CHAPTER3

RESEARCH METHOD

3.1 Research Design

This research used a descriptive qualitative method to find and analyze a technique of translation inside of the data subject. The purpose of this study is to describe the phenomena of translation proceduresand equivalence method found in *The Peanuts* movie.

3.2 Unit of Analysis

In the unit of analysis, this research aimed at every utterance having one of Translation Procedures and classified into translation procedures and Equivalence by Newmark (1988b) &Nida (1964: 159) found in *The Peanuts* movie. The Source Language is English, and the Target Language is Indonesian as the data to be analyzed.

3.3 Source of Data

The data of this research were taken from *The Peanuts* movie. The data of this study are the English and Indonesian subtitles based on the dialogues of the original movie. The movie based on Peanuts by Charles M. Schulz, it was directed by Steve Martino then produced by Craig and Bryan Schulz grandson of Schulz's son, Cornelius Uliano, Paul Feig, Michael J. Travers, and produced by Blue Sky Studios and 20th Century Fox Animation. Then the starring dubbed by Noah Schnapp, Hadley Belle Miller, Mariel Sheets, Alex Garfin, Francesca AngelucciCapaldi, Troy "Trombone Shorty" Andrews, Kristin Chenoweth, and Bill Melendez. This movie was distributed by 20th Century Fox andtheatrical released on November 1, 2015 and DVD released on February 12, 2016.

3.4 Techniques of Data Collection

The data were collected by using the following steps:

1. Watching the movie of "The Peanuts" several times to understand about the whole stories and used in the context of every scene.
2. Searching on the internet for the script of source and target language of movie subtitles. Both of them were compared to find out the subject data.
3. Classifying and categorizing the types of translation procedures and equivalence.

3.5 Techniques of Data Analysis

After collected, the data were analyzed by using the qualitative technique. The techniques of data analysis are as follows:

1. Analyzing the categories of Translation Procedures based on sixteen classifications by Newmark.
2. Analyzing the types of Equivalence found in the utterances.
3. Drawing the conclusion according to the results of the data analysis.